Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz zatem, Boże Izraela, potwierdź, proszę, swoje Słowo, które wypowiedziałeś do swojego sługi Dawida, mojego ojca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz zatem, Boże Izraela, potwierdź, proszę, swoją obietnicę, którą złożyłeś swojemu słudze Dawidowi, mojemu ojcu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A teraz, Boże Izraela, proszę, niech będzie potwierdzone twoje słowo, które wypowiedziałeś do swego sługi Dawida, mego ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz, o Boże Izraelski, niech będzie utwierdzone proszę słowo twoje, któreś mówił do sługi twego Dawida, ojca mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz, JAHWE Boże Izraelów, niech się utwierdzą słowa twoje, któreś mówił słudze twemu Dawidowi, ojcu memu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Więc i teraz niech się sprawdzi, proszę Cię, Panie, Boże Izraela, Twoje słowo, które dałeś Twemu słudze, ojcu memu, Dawidowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Teraz więc, Boże Izraela, potwierdź, proszę, swoje obietnice, jakie wypowiedziałeś do swojego sługi Dawida, mojego ojca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz, Boże Izraela, proszę, niech się spełni Twoja obietnica, którą złożyłeś swemu słudze, Dawidowi, mojemu ojcu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boże Izraela, niech teraz Twoje słowo, które dałeś Twemu słudze, mojemu ojcu, Dawidowi, okaże się niezawodne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Boże Izraela, niech się więc teraz spełnią Twoje słowa, które wyrzekłeś do sługi Twojego Dawida, ojca mojego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер, Господи Боже Ізраїля, хай буде завіреним твоє слово до Давида мого батька. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz więc, o Boże Israela, niech się także utwierdzi Twoje słowo, które obiecałeś mojemu ojcu – Twojemu słudze Dawidowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A teraz, Boże Izraela, spraw, proszę, żeby twoja obietnica, którą obiecałeś swemu słudze Dawidowi, mojemu ojcu, okazała się wiarogodna. |